

theoretical and practical information [10, p. 246] <thus activate cognitive activity in the classroom during the learning of the material.

Thus, improving the quality of education by means of e-book depends on the following factors: such as the structure, content, methods of presentation of educational material, a large number of examples, feedback and more.

ХАРАКТЕРИСТИКА АНГЛОЯЗЫЧНОЙ СКАЗКИ КАК ИНТЕГРИРОВАННОГО ПРЕДМЕТА ОБУЧЕНИЯ

УДК : 811.Ш+82-343+372.8

Миркович И. Л.

В статье рассматривается проблема интегрированного обучения младших школьников иностранному языку посредством английской аутентичной сказки. Представлена характеристика английской аутентичной сказки, выделены ее структурные компоненты, назван комплекс методических действий, способный в наибольшей степени воздействовать как на усвоение материала сказки, так и на его воспроизведение.

Ключевые слова: интегрированное обучение, английская аутентичная сказка, ученики младшего школьного возраста, иностранный язык.

У статті розглядається проблема інтегрованого навчання учнів молодшого шкільного віку іноземної мови засобами англійської автентичної казки. Подана характеристика англійської автентичної казки, виокремлено її структурні компоненти, названо комплекс методичних дій, що здатні ефективно впливати на засвоєння матеріалу казки та його репродукцію.

Ключові слова: інтегроване навчання, англійська автентична казка, учні молодшого шкільного віку, іноземна мова.

CHARACTERISTICS OF THE ENGLISH FAIRY TALE AS AN INTEGRATED EDUCATIONAL SUBJECT

Inna Leonidivna Mirkovich

The article discloses the problem of integrated teaching approach in secondary school education. Foreign language integrated teaching on the basis of English authentic fairy tales is highlighted. The characteristics of the English authentic fairy tale, its structural components have been brought to light. A complex of methodical actions which can effectively influence both on learning and reproduction of fairy tales material has been elaborated.

Key words: integrated teaching, English authentic fairy tale, junior age pupils, foreign language.

Процессы глобализации общественной жизни (объединение многонациональной Европы, интеграция национальных образовательных систем в мировое культурно-образовательное пространство, стремительное развитие телекоммуникационных технологий и др.), происходящие сегодня в мировом сообществе, заставляют по-

новому взглянуть на многие процессы школьного образования. Знание иностранных языков становится необходимым средством для установления и развития межнациональной и межкультурной коммуникации. Однако сейчас иностранный язык ещё не до конца выполняет свою основную функцию — обслуживания потребности коммуникативной жизнедеятельности человека, что возможно лишь в процессе интегрированного обучения иностранных языков.

Проблемами интегрированного обучения занимались многие отечественные и зарубежные ученые (В. Безрукова, И. Зверев, Р. Мартынова, Н. Сердюкова, М. Смирнова, Ю. Тюнников и др.), которые установили, что во время интегрированного процесса обучения одновременно приобретаются предметные и иноязычные знания, а именно, предметные знания приобретаются на иностранном языке. Отсюда одновременно развиваются соответствующие предметные и иноязычные речевые умения, так как последние служат средством развития умений в изучении содержания.

Проблема интегрированного обучения младших школьников англоязычной речи на основе драматизации аутентичных сказок также представляют собой процессуальную общность, но состоящую не только из двух вышеназванных элементов (предметные и иноязычные знания), а также из дополнительных элементов. Для их определения возникает необходимость изучения сущности английской аутентичной сказки как интегрированного предмета обучения.

Таким образом, целью нашей работы стало изучение сущности английской аутентичной сказки как интегрированного предмета обучения и выявление ее структурных компонентов. Объектом исследования была английская аутентичная сказка, а предметом — процесс интегрированного обучения младших школьников иностранному языку на основе драматизации аутентичных сказок.

Рассмотрим сущность английской аутентичной сказки более детально.

Сказки, по определению Л. Никифорова, — это устные рассказы, бытующие в народе с целью развлечения, имеющие содержанием необычные в бытовом смысле события (фантастические, чудесные или житейские и отличающиеся специальным композиционно-стилистическим построением [5, с. 7]. В дальнейшем В. Аникин уточняет это определение тем, что считает сказку не просто рассказом, а устным прозаическим художественным произведением, коллективно созданным людьми, в котором отражены их духовное состояние, нравственность, обычаи и традиции; и поэтому они требуют для своего выражения использование специальных стилистических приёмов [1].

Другой исследователь фольклора В. Пропп определил сказку не только как устное народное творчество, но и как историческое произведение, поскольку она отражает определённый этап в жизни народа, который её создал [8]. Эту же точку зрения в более уточненном представлении изложила Е. Корниенко, которая определила сказку как способ функционирования фольклорной культуры в разные исторические периоды, а также осознание специфики национального понимания окружающей действительности духовных ценностей народа, его истории, традиций, верований и идеалов [4].

Однако сказка, по мнению Н. Орлановой, — это не только иносказательное отображение духа народа, но и своеобразный способ познания окружающей жизни. Автор считает, что в основе сказки всегда лежат идеи, которые отражают реальные связи объективной действительности. В них действуют типовые

персонажи, взятые из жизни и деятельности людей, которые их создали. Именно поэтому сказочные сюжеты помогают ребёнку лучше ориентироваться в окружающей действительности, представлять предметы в различном соотношении, глубже понимать поведение героев, выявлять их положительные и отрицательные характеристики [6].

Из сказанного вполне очевидно, что сказка даёт ребёнку как общеучебные знания, так и знания специфического поведения людей, окружающих его. Информационный потенциал сказки подтверждается исследованиями Л. Дэже, в которых обосновывается такая функция сказки как “детское страноведение”. Её простота и доступность, близость к внутреннему миру младшего школьника помогает формировать и реализовывать его познавательный интерес к культуре, истории, географии, жизни и быту людей, традициям и праздникам, символике, одежде, музыке и так далее [3, с. 53].

Представленные выше определения сказки дают основания назвать как минимум её два интегрирующих элемента: **1) общеучебные знания; 2) страноведческие (культурологические) знания.**

Однако стоит заметить, что сказка не только обогащает ребёнка новой информацией, а и несёт в себе весомый воспитательный потенциал. Она является наиболее доступным средством нравственного и эстетического восприятия, которое активно воздействует на разум и чувства ребёнка, развивает его восприимчивость, эмоциональность, сопричастность к происходящим событиям окружающей жизни. Идеино-тематическое разнообразие содержания сказок с их счастливым финалом иллюстрирует непреходящую ценность таких понятий, как дружба, честность, трудолюбие, всепобеждающее добро и активная жизненная позиция. Поэтому сказки помогают детям выработать надлежащее отношение к окружающей действительности, поступкам людей, вызывают стремление подражать хорошему и противиться плохому. Передача морально-нравственного поведения происходит не через абстрактные теоретические концепции, а через непосредственные поступки сказочных героев, поведение которых целиком прозрачно и значимо для ребенка.

Сказанное выше позволяет назвать ещё один, третий интеграционный элемент сказки, а именно – **воспитательный**. И он был бы последним, если бы речь шла о развитии родной речи путём драматизации сказок. В данном исследовании нас интересует английская аутентичная сказка, так как именно она может стать источником формирования англоязычного словарного запаса школьников и развития на его основе англоязычных речевых умений.

Английская сказка, как по своему содержанию, так и по своей структуре, несколько отличается от славянской. Для неё характерна более свободная незаконченная структурно-композиционная организация, сближающая её с легендой. В английской сказке могут оказаться фантастические герои, а также такие инородные элементы, как лингвистические этюды, этнографические и культурологические зарисовки, отрывки из поэм, баллад, и песен. Мифологические персонажи играют в ней значительную роль по сравнению с традиционными сказочными существами, представляющими мир чудес [9].

Система образов в народной английской сказке, наряду с мифологическими персонажами, включает и реальные исторические лица, которые являются неотъемлемыми героями преданий. В качестве таких сказочных героев выступают известные английские правители (Julian the Roman, King Henry VIII,

King Edward III, William the Conqueror, Henry V), потомки знатных родов, политические деятели (Sir Richard Whittington, Cardinal Wolsey, Lord Percy, Childe Lambton, Lord Darcy), известные колдуньи (Mother Shipton) и колдуны (Merlin), чьи имена в сказочном дискурсе играют роль культурных и хронологических маркеров [7].

Вполне понятно, что все эти персонажи взаимодействуют не только физически, но и вербально. Их речь носит не деловой или профессиональный характер, а представляет собой нечто иное, фольклорное, что определяется как текст с лексическими единицами с национально-культурным компонентом семантики. Они отражают историю, традиции и опыт носителей языка. Так, в частности, Н. Бачинской выявлены лексические, грамматические и стилистические особенности английского фольклора в таких жанрах, как мифы, легенды, сказки, загадки, музыкальные и художественные произведения [2, с. 14]. Для их понимания, репродуктивного воспроизведения и, тем более, продуктивно-речевой деятельности; ЭТИ лингвистические явления необходимо не только знать, но и научиться их употреблять при воспроизведении готовой фольклорной речи (в данном случае сказки), а также в процессе самостоятельного англоязычного речетворчества.

Таким образом, вполне очевидным становится четвёртый интеграционный элемент англоязычной устной речи младших школьников на основе драматизации английских сказок. Это - **знание английского фольклора**.

Итак, исследуемый предмет обучения будет включать четыре интеграционные составляющие: общеучебные знания, страноведческие знания, знания иноязычного фольклора и воспитательные воздействия. Реализация этих составляющих в одном учебном процессе приведёт к одновременному развитию у ребёнка умений ориентироваться в окружающей среде, умений толерантного поведения с людьми другой национальной принадлежности, умений адекватного социализированного поведения в обществе и иноязычных речевых умений.

Благодаря интеграции образовательных и воспитательных элементов, вытекающих из содержания англоязычных сказок, ребёнок приобретает общеучебные, страноведческие и иноязычные знания, на основании которых у него развиваются умения в общем воспитательном процессе, и которые в целом приводят его к социализированному поведению в обществе.

Такой интегрированный процесс обучения позволяет преодолевать сложные педагогические проблемы, существующие сегодня в образовании, а именно максимально комплексного использования учебного времени для обучения и воспитания подростков. Ведь сегодня на протяжении жизни одного поколения происходит больше перемен, чем в условиях традиционного общества за несколько поколений, и поэтому в таких условиях возникают требования реконструкции содержания образования и процесса его организации. Главным условием такой реконструкции являются потребности в обществе в сжатии, компрессии знаний, то есть в таком процессе, когда содержание информации вбирает в себя основные идеи разных наук, а способы передачи знаний более ёмки, но не менее эффективны, чем ранее существовавшие. Поэтому изучение английской сказки, вбирающей в себя интеграцию вышеописанных элементов, как нельзя лучше отражает процесс компрессии обучения иностранному языку в начальной школе.

Однако при всей интегрированности элементов самой сказки и её разноаспектной учебно-воспитательной сущности она не может обеспечить высокоуровневой развитости англоязычной речи учащихся без её специального изучения. Такое специальное изучение также не может быть односторонним. Оно должно представлять собой комплекс методических действий, способный в наибольшей степени воздействовать как на усвоение материала сказки, так и на его воспроизведение, и осуществляющийся в четыре этапа, соответствующих этапам усвоения любого материала в психологии: 1) восприятие информации, в данном случае, лингвистической и смысловой; 2) её осмысление, в данном случае, сопоставление приобретаемых новых лингвистических и содержательных знаний с теми, которые уже имеются в сознании ребёнка; 3) запоминание осмысленного, в данном случае, его целевое и нецелевое многократное повторение; 4) применение полученных лингвистических и содержательных знаний как в процессе воспроизведения готовой речи, изменённой речи по образцу, и, наконец, собственной речи. В данном случае, имеется в виду драматизация сказки по ролям, драматизация сказки с изменением некоторых действий её героев и межличностное общение с использованием лингвистических и содержательных знаний, приобретённых в процессе изучения сказки.

Таким образом, можно констатировать, что процесс интегрированного обучения младших школьников иностранному языку на основе драматизации аутентичных сказок будет включать четыре интеграционные составляющие: общеучебные знания, страноведческие знания, знания иноязычного фольклора и воспитательное воздействие. Интегрированность элементов сказки и её разноаспектной учебно-воспитательной сущности в учебный процесс будет осуществляться с помощью специального комплекса методических действий, способных в наибольшей степени воздействовать как на усвоение материала сказки, так и на его воспроизведение. Этот комплекс методических действий планируется проводить в четыре этапа, соответствующих этапам усвоения любого материала в психологии. Обоснование и разработка такого комплекса взаимосвязанных методических действий и составляет перспективы нашего исследования.

Література:

1. Аникин В. П. Русская народная сказка / В. П. Аникин. - М. : Просвещение, 1977. - 208 с.
2. Бачинська Н. Я. Формування соціокультурної компетенції студентів мовних спеціальностей засобами англійського фольклору : автореф. дис...; кандидата пед. наук : 13.00.02 / Н. Я. Бачинська. - Одеса, 2014. - 22 с.
3. Дэже Л. Русский язык в венгерском саду и школе / Л. Дэже // Русский язык за рубежом. - 1985. - № 4. - С. 53-56.
4. Корниенко Е. Р. Роль народной сказки в изучении иностранного языка / Е. Р. Корниенко // Иностранные языки в школе. - 2007. - № 7. - С. 86-91.
5. Никифоров А. И. Сказка, ее бытование и носители / в кн. О. И. Капица Русская народная сказка. - М; Л., 1930. - 150 с.
6. Орланова Н. П. Складання казок дітьми старшого дошкільного віку / в кн. Дошкільна лінгводидактика. Упорядник А.М.Богуш. Частина 1 та 2. - К. : видавничий Дім "Слово", 2005. - 720 с.